

Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I odpowiadając — Jezus powiedział im: Poszedłszy przynieście nowinę Janowi, co słyszycie i widzicie.
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Idźcie i donieście Janowi — odpowiedział im Jezus — o tym, co widzicie i słyszycie:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	A Jezus odpowiedział im: Idźcie i oznajmijcie Janowi, co słyszycie i widzicie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	A odpowiadając Jezus, rzekł im: Szedłszy, oznajmijcie Janowi, co słyszycie i widzicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	A odpowiadając Jezus, rzekł im: Szedszy, odnieście Janowi, coście słyszeli i widzieli:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Jezus im odpowiedział: Idźcie i oznajmijcie Janowi to, co słyszycie i na co patrzycie:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	A Jezus im odpowiedział: Idźcie i oznajmijcie Janowi, co słyszycie i widzicie:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Jezus im odpowiedział: Idźcie i oznajmijcie Janowi to, co słyszycie i widzicie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	A Jezus im odpowiedział: „Idźcie i opowiedzcie Janowi o tym, co słyszycie i co widzicie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus w odpowiedzi rzekł im: „ Idźcie i powiadomcie Jana o tym, co właśnie słyszycie i co widzicie:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	A odpowiedziawszy Jezus rzekł im: Szedszy, oznajmijcie Janowi te rzeczy które słyszycie i widzicie:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	A Jezus im odpowiedział: - Idźcie, opowiedzcie Janowi, co słyszycie i co widzicie:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się dla odpowiedzi Iesus rzekł im: Wyprawiwszy się odnieście jako nowinę Ioannesowi które słyszycie i poglądacie:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	A Jezus odpowiadając, rzekł im: Idźcie, oznajmijcie Janowi, co słyszycie oraz widzicie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł: "Idźcie i powiedzcie Jochananowi, co słyszycie i widzicie:
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata, 1997	Odpowiadając, Jezus rzekł do nich: "Idźcie

	dynamiczny		i opowiedzcie Janowi, co widzicie i słyszycie:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	—Wracajcie do Jana—rzekł im Jezus—i powiedzcie o tym, co widzicie i słyszycie:
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Jezus im odpowiedział: Idźcie i donieście Janowi co słyszycie i oglądacie:
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiadając Jezus powiedział im: Wyruszywszy oznajmijcie Janowi, co słyszycie i widzicie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A odpowiedziawszy Jezus powiedział im poszedłszy oznajmijcie Janowi co słyszycie i widzicie